



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
10 October 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 107 повестки дня

Улучшение положения женщин

Австрия, Андорра, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Буркина-Фасо, Гана, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Колумбия, Люксембург, Мексика, Монако, Мьянма, Нигерия, Перу, Польша, Португалия, Сальвадор, Сан-Марино, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Эквадор и Южная Африка: проект резолюции

Торговля женщинами и девочками

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая принципы, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека¹, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Международных пактах о правах человека³, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, Конвенции о правах ребенка⁵ и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин⁶,

приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей двух факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка⁷, в частности Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, и увеличение числа государств — членов Организации Объединенных Наций, которые подписали и ратифицировали эти факультативные протоколы,

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Резолюция 44/25, приложение.

⁶ Резолюция 48/104, приложение.

⁷ Резолюция 54/263.

ссылаясь на все предыдущие резолюции по проблеме торговли женщинами и девочками, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами⁸, а также на согласованные выводы по вопросу о насилии в отношении женщин, принятые Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии 13 марта 1998 года⁹, и на рекомендации Рабочей группы по современным формам рабства, принятые Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека на ее пятидесятой сессии в августе 1998 года¹⁰,

вновь подтверждая положения, касающиеся торговли женщинами и девочками, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14–25 июня 1993 года¹¹, Международной конференции по народонаселению и развитию¹², Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития¹³, четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹⁴, двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», состоявшейся в Нью-Йорке 5–9 июня 2000 года¹⁵, двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: достижение социального развития для всех в глобализирующемся мире», состоявшейся в Женеве 26–30 июня 2000 года¹⁶, а также девятого¹⁷ и десятого¹⁸ Конгресса Организации Объединенных Наций по предотвращению преступности и обращению с правонарушителями,

приветствуя включение связанных с гендерным аспектом преступлений в Римский статут Международного уголовного суда, принятый Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации

⁸ Резолюция 317 (IV).

⁹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7 и Исправление* (E/1998/27 и Согг.1), глава I.

¹⁰ E/CN.4/Sub.2/1998/L.11/Add.1, глава II, раздел A, резолюция 1998/19 и E/CN.4/Sub.2/1998/14, раздел VI.B.

¹¹ A/CONF.157/24 (часть I), глава III.

¹² *Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

¹³ *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁴ *Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья специальная сессия, Дополнение № 3* (A/S-23/10/Rev.1), глава III.

¹⁶ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая специальная сессия, Дополнение № 3* (A/S-24/8/Rev.1), глава III.

¹⁷ См. A/CONF.169/16/Rev.1.

¹⁸ См. A/CONF.187/15.

Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда 17 июля 1998 года¹⁹,

принимая к сведению работу, проделанную Специальным комитетом по разработке Конвенции против транснациональной организованной преступности, в том числе протокола по предупреждению и пресечению торговли людьми, в особенности женщинами и девочками, и наказанию за нее,

подтверждая, что сексуальное насилие и торговля женщинами и девочками в целях экономической эксплуатации, сексуальной эксплуатации посредством проституции и другие формы сексуальной эксплуатации и современные формы рабства являются серьезными нарушениями прав человека,

будучи серьезно озабочена увеличением числа женщин и девочек, в особенности из развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой, которые вывозятся в развитые страны, а также пересылаются в регионах и государствах и между ними, и признавая, что проблема торговли существует также применительно к мальчикам,

приветствуя двусторонние и региональные механизмы сотрудничества и инициативы, направленные на решение проблемы торговли женщинами и девочками,

приветствуя усилия правительств, межправительственных и неправительственных организаций из числа участников состоявшегося в марте 2000 года в Маниле совещания в рамках Азиатской региональной инициативы по борьбе с торговлей женщинами и детьми в целях разработки регионального плана действий по борьбе с торговлей людьми, в особенности женщинами и детьми,

приветствуя усилия Европейского союза по разработке всеобъемлющей европейской политики и программ, касающихся торговли людьми, как отмечается в выводах совещания Европейского совета в Тампере, Финляндия, 15-16 октября 1999 года, а также деятельность Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в этой области,

отмечая работу, проделанную межправительственными и неправительственными организациями по компиляции информации о масштабах и сложности проблемы торговли людьми, предоставлению крова женщинам и детям, ставшим жертвами такой торговли, и осуществлению их добровольной репатриации в страны их происхождения,

признавая, что глобальные усилия, в том числе программы международного сотрудничества и технической помощи, направленные на искоренение торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, требуют решительной политической приверженности и активного сотрудничества со стороны всех правительств стран происхождения, транзита и назначения,

будучи глубоко озабочена сохраняющимися масштабами использования новых информационных технологий, включая сеть Интернет, для целей проституции, детской порнографии, педофилии и любых других форм

¹⁹ A/CONF.183/9.

сексуальной эксплуатации детей, торговли женщинами в качестве невест и секстуризма,

будучи серьезно озабочена расширением деятельности транснациональных преступных организаций и прочих элементов, которые наживаются на международной торговле женщинами и детьми, игнорируя сопряженные с нею опасные и бесчеловечные условия и грубо попирая внутрисударственные законы и международные стандарты,

вновь подчеркивая необходимость того, чтобы правительства обеспечивали жертвам торговли людьми стандартный уровень гуманного обращения, соответствующий стандартам в области прав человека,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о деятельности органов системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций, связанной с проблемой торговли женщинами и девочками²⁰;

2. *приветствует* шаги, предпринятые международными договорными органами по правам человека, специальными докладчиками и вспомогательными органами Комиссии по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, другими органами Организации Объединенных Наций, международными, межправительственными и правительственными организациями в рамках своих мандатов и неправительственными организациями с целью рассмотрения проблемы торговли женщинами и девочками, и призывает их делать это и впредь и осуществлять максимально широкий обмен знаниями и позитивным опытом;

3. *настоятельно призывает* правительства принять надлежащие меры для рассмотрения коренных факторов, в том числе внешних факторов, способствующих торговле женщинами и девочками для целей проституции и иных форм коммерческого секса, принудительных браков и принудительного труда, с тем чтобы искоренить торговлю женщинами, в том числе путем укрепления существующего законодательства в целях улучшения защиты прав женщин и девочек и наказания виновных путем принятия мер уголовного и гражданского характера;

4. *также настоятельно призывает* правительства разработать, применять и укреплять эффективные меры по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками и ее искоренению при помощи всеобъемлющей стратегии борьбы, включающей, в частности, законодательные меры, профилактические кампании, обмен информацией, помощь жертвам, их защиту и реинтеграцию и судебное преследование всех причастных к торговле преступников, включая посредников;

5. *призывает* государства-члены заключать двусторонние, субрегиональные, региональные и международные соглашения, а также предпринимать инициативы, в том числе региональные инициативы для решения проблемы торговли женщинами и девочками, как, например, Азиатская региональная инициатива по борьбе с торговлей женщинами и

²⁰ A/55/322.

детьми, План действий для Азиатско-тихоокеанского региона и инициативы Европейского союза, касающиеся разработки всеобъемлющей европейской политики и программ по вопросам торговли людьми, как указано в выводах совещания Совета Европы, состоявшегося в Тампере, а также деятельность Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в этой области;

6. *призывает* все правительства установить уголовную ответственность за торговлю женщинами и детьми, в особенности девочками, во всех ее формах и осуждать и наказывать всех причастных к ней правонарушителей, включая посредников, независимо от того, совершают ли они свои правонарушения в своей собственной или чужой стране, обеспечивая при этом, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию, а также наказывать облеченных властью лиц, признанных виновными в сексуальных преступлениях против находящихся под их опекой жертв такой торговли;

7. *предлагает* правительствам рассмотреть вопрос о создании или укреплении национального координационного механизма, например назначении национального докладчика или того или иного межучрежденческого органа, с участием гражданского общества, включая неправительственные организации в целях содействия обмену информацией и предоставления докладов о данных, коренных причинах, факторах и тенденциях, связанных с насилием в отношении женщин, в частности торговлей ими;

8. *настоятельно призывает* заинтересованные правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями оказывать поддержку программам, направленным на активизацию превентивных мер, в частности просветительской работы и кампаний, нацеленных на обеспечение более широкого распространения среди общественности информации об этой проблеме на национальном и местном уровнях, и выделять ресурсы для этих программ;

9. *призывает* заинтересованные правительства выделять ресурсы для осуществления комплексных программ лечения, реабилитации и реинтеграции в общество и общины жертв торговли, в том числе посредством курсов профессиональной подготовки, юридической помощи и медицинских услуг, а также посредством принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях предоставления социальной, медицинской и психологической помощи жертвам;

10. *призывает* правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями проводить кампании по разъяснению возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы женщины могли принимать обоснованные решения и чтобы они не становились жертвами торговли;

11. *призывает также* правительства активизировать сотрудничество с неправительственными организациями в целях выработки и осуществления программ эффективного консультирования, профессиональной подготовки и реинтеграции в общество жертв торговли и программ, обеспечивающих жертвам или потенциальным жертвам приют и связь с ними для оказания им помощи;

12. *предлагает* правительствам предпринять шаги, включая разработку программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины, которые стали жертвами торговли, могли обращаться с жалобами в полицию и являться, когда потребуется системе уголовного правосудия, и обеспечить, чтобы в течение этого времени женщины имели доступ к социальной, медицинской, финансовой и правовой помощи и защиту, в случае необходимости;

13. *предлагает* правительствам в рамках правовой системы и в соответствии с национальной политикой рассмотреть вопрос о мерах по недопущению того, чтобы жертвы торговли, в частности женщины и девочки, подвергались преследованию за незаконный въезд или проживание с учетом того, что они являются жертвами эксплуатации;

14. *призывает* правительства побуждать компании, предоставляющие услуги в сети Интернет, к принятию или укреплению мер саморегулирования для содействия ответственному использованию сети Интернет в целях ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

15. *подчеркивает* необходимость глобального подхода к искоренению торговли женщинами и детьми и важность в этой связи систематического сбора данных и проведения всеобъемлющих исследований и рекомендует правительствам разрабатывать методы систематического сбора данных и постоянно обновлять информацию о торговле женщинами и девочками, в том числе анализировать методы работы торговых синдикатов;

16. *настоятельно призывает* правительства укрепить национальные программы борьбы с торговлей женщинами и девочками на основе устойчивого двустороннего, регионального и международного сотрудничества с учетом новаторских подходов и наиболее эффективных методов работы и предлагает правительствам, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и частному сектору провести согласованные и совместные изыскания и исследования по вопросу о торговле женщинами и девочками, которые могут служить основой для выработки политики или ее изменения;

17. *предлагает* вновь правительствам, при поддержке Организации Объединенных Наций, разработать учебные пособия для сотрудников правоохранительных органов, медицинского персонала и судебных работников, занимающихся делами о торговле женщинами и девочками, с учетом результатов текущих научных исследований и материалов о травмирующих стрессовых ситуациях и методах оказания консультационных услуг с учетом гендерных аспектов, с тем чтобы обратить их внимание на особые потребности жертв;

18. *предлагает* государствам — участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции о правах ребенка и Международных пактов о правах человека включать информацию и статистические данные о торговле женщинами и девочками в свои национальные доклады соответствующим комитетам;

19. *призывает* правительства, а также межправительственные и неправительственные организации, международные договорные органы по правам человека, специальных докладчиков, в частности Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и

последствиях, Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Специального докладчика по вопросу о правах мигрантов, а также вспомогательные органы Комиссии по правам человека и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов принять участие в двадцать шестой сессии Рабочей группы по современным формам рабства в 2001 году, на которой основное внимание будет уделяться проблеме торговли, и внести вклад в ее работу;

20. *просит* Генерального секретаря собирать для справки и руководства информацию об успешных мероприятиях и стратегиях, использовавшихся для решения проблемы торговли женщинами и детьми, в особенности девочками, в различных ее аспектах, на основе докладов, материалов исследований и других материалов, подготавливаемых в рамках и вне рамок Организации Объединенных Наций, включая Управление Секретариата по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.
